

Компаративно-коррелятивная конструкция в татышлинском говоре удмуртского языка

Алимова Полина Игоревна, МГУ им. М. В. Ломоносова

(alimova016@gmail.com)

Исследование посвящено синтаксическим свойствам компаративно-коррелятивных полипредикаций (ККорК) в татышлинском говоре удмуртского языка. Материал собран путём анкетирования в с. Нижнебалтачево и д. Ивановка Татышлинского района Башкортостана в 2025 г. На удмуртском материале ККорК не изучались.

В литературе ККорК (англ. *comparative correlative*) именуется контексты, выражающие степенную зависимость между главной и зависимой клаузами. См. ККорК в татышлинском говоре:

- (1) *č'em tros-ges ləʔʒ'-is'ko-∅ č'em*
COMP много-СМРР читать-PRS-1SG COMP
tros-ges vala-s'ko-∅.
много-СМРР понимать-PRS-1SG
'Чем больше я читаю, тем больше я понимаю'.

ККорК сочетает свойства и элементы компаративной и коррелятивной (КорК) конструкций. Она включает клаузы мишени («чем-клауза») и коррелята («тем-клауза»; в татышлинском говоре союз в обеих клаузах – *č'em*) и выражает значение соответствия между ними, сближаясь с КорК (2). Сходства и различия ККорК и КорК в татышлинском говоре не описаны, ключевая задача, поставленная в данной работе, – систематизация данных об этом.

- (2) *kud-in-iz ton sūreda-s'ko-d so-je mānām*
который-INS-POSS.3SG ты рисовать-PRS-2SG тот-ACC я.DAT
s'ot-∅ ej.
дать-IMP PTCL
'Чем ты рисуешь, то мне дай'. [Руднева 2024а: 4]

ККорК имеет некоторые элементы компаративной конструкции (КомпК) – параметр сравнения, его маркер и семантика сравнения по градуированной шкале (1).

Исследования ККорК ([Abeillé et al. 2006; Leung 2005; Hoffman 2012] и др.) описывают основные свойства: категориальную принадлежность и опциональность составляющих клауз мишени и коррелята, финитность предикаций, линейную позицию клауз и их составляющих, ограничения на изолированное употребление клауз, возможность их вложения в относительную клаузу и др. Мы сопоставим их с данными татышлинского говора. В нем, в отличие от английского [den Dikken 2005: 503], допустим стекинг главных клауз (3а, б). Также подобно испанскому [Abeillé et al. 2006: 18], в нем лишь частично возможно¹ опущение союза клаузы мишени (4а, б):

- (3а) *č'em tros-ges veʔl-is'ko-d č'em ton ləpt-em*
COMP много-СМРР ходить-PRS-2SG COMP ты подниматься-PTCP.PST
mālkād-o lu-is'ko-d, zāmāt-ges iz'ā-nā vād-is'ko-d.
настроение-PROP быть-PRS-2SG, быстро-СМРР спать-INF лечь-PRS-2SG
'Чем больше ты гуляешь, тем в более приподнятом настроении пребываешь и тем быстрее ложишься спать'.
- (3б) *The more you eat, the fatter you get *(and) the sooner you die.*
'Чем больше ты ешь, тем полнее ты станешь и тем быстрее ты умрешь'.
- (4а) *?tros-ges ləʔʒ'-is'ko-∅ č'em*
много-СМРР читать-PRS-1SG COMP
tros-ges vala-s'ko-∅.
много-СМРР понимать-PRS-1SG
'Чем больше я читаю, тем больше я понимаю'.

¹ под этим (?=° в примере 4б) понимается оценка примера как допустимого одной частью опрошенных и того же примера как неприемлемого – другой частью.

- (4б) %(*Tanto*) *más entiendo,* *cuanto más leo*².
 that-much more I-understand how-much more I-read
 ‘I understand more, the more I read’.
 (букв.) ‘Чем больше я читаю, больше я понимаю’.

Мы обсудим также вопросы, оставшиеся без большого внимания в теоретической литературе: союзное сочинение нескольких главных и зависимых клауз, особенности топикализации и релятивизации из них, вложение клауз мишени и коррелята в сентенциальные актанты, ирреальность предикаций и причинное употребление (5) клаузы мишени.

- (5) *nālaš tuž kânṁâ-l-i-z,*
 девочка очень замёрзнуть-ITER-PST-3SG
č'em kema-ges so kalgâ-l-i-z.
 COMP долго-СМРР тот гулять-ITER-PST-3SG
 ‘Девочка совсем замёрзла, так как она гуляла’.

ККорК будут сопоставлены с КорК, описанными в [Руднева 2024б]. Они имеют общие свойства: допускают множественные мишени, топикализацию из обеих клауз, разные категории мишени, непериферийные её позиции в клаузе мишени. Имеются различия: так, положение мишени на правой периферии допустимо в КорК и неприемлемо в ККорК:

- (6) **tros-ges lãž'-is'ko-Ø č'em, č'em tros-ges vala-s'ko-Ø.*
 много-СМРР читать-PRS-1SG COMP COMP много-СМРР понимать-PRS-1SG
 ‘Чем больше я читаю, тем больше я понимаю’.

Мы соотнесем ККорК и КомпК, описанные в [Синицына 2021], в частности, примеры с опциональным маркером параметра и отдельно обсудим его употребление при союзном средстве:

- (7) *č'em-ges tros-ges lãž'-is'ko-Ø,*
 COMP-СМРР много-СМРР читать-PRS-1SG
č'em-ges tros-ges vala-s'ko-Ø.
 COMP-СМРР много-СМРР понимать-PRS-1SG
 ‘Чем больше я читаю, тем больше я понимаю’.

Сокращения:

1/2 – первое/второе лицо, ADD – аддитивная частица, СМРР – компаратив, COMP – союзное средство, IMP – императив, INF – инфинитив, ITER – итератив, PL – множественное число, PROP – проприетив, PRS – настоящее время, PST – прошедшее время, PTCL – частица, PTCP – причастие, SG – единственное число.

Список используемых источников:

1. Руднева А. М. *Синтаксис и семантика коррелятивной конструкции в татышлинском удмуртском* // Доклад на конференции «Малые языки в большой лингвистике» (Москва, МГУ / ИЯз РАН, 12–13 апреля 2024 г.). 2024а
2. Руднева А. М. *Релятивизация в татышлинском говоре удмуртского языка* // Экспедиционный отчёт, 2024 г. 2024б
3. Синицына Ю. В. *Сравнительные конструкции в татышлинском говоре удмуртского языка* // Экспедиционный отчёт, 2021 г.
4. Abeillé A., Borsley R., Espinal M. T. *The syntax of Comparative Correlatives in French and Spanish* // Proceedings of the International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar, 2006, pp. 6-26.
5. den Dikken, M. *Comparative Correlatives Comparatively* // Linguistic Inquiry, Volume 36, n. 4, 2005. pp. 497–532
6. Hoffman T. *English and German Comparative Correlative Constructions* // 7th International Conference on Construction Grammar ICCG-7 – August 9 – 12, 2012.
7. Leung T. *Typology and Universals of Comparative Correlatives* // Association for Linguistic Typology (ALT VI) July 21st-25th, 2005.

² в глоссах оригинала авторами была допущена опечатка в переводах глаголов *entiendo, leo*.